







Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa!

礼敬彼世尊，阿拉汉，正自觉者！

中国上座部佛教
护卫经念诵

Cīnaraṭṭhe Theravāda buddhasāsanā
Parittā bhāṇavāra

ကြုတ္တသံသဏ် နေဝိပြုဗ္ဗေဝိ* ပနိတ္တံ ဖံဂလသုတ္တံ





目 录

序言*11

巴利语字母表*15

护卫经念诵



邀请 | 教导 | 礼敬*20

三皈五戒*22

邀请诸天 | 礼敬三宝*24

大吉祥经*28

宝经*34

应作慈爱经*44

二十八佛护卫*50

大胜利吉祥偈*54

无畏偈*62

随喜功德*66



序 言

护卫经，巴利语parittā，意为护卫、保护、守护。根据上座部佛教传统，有些经文具有某种不可思议的力量，能使念诵者和听闻者免除危难，带来吉祥。从祈请念诵护卫经的邀请文可以知道，护卫经具有排除不幸、达成一切成就，使痛苦、怖畏、疾病等消失的作用。因此，古代的长老们把这一类具有护卫功效的经典编集为“护卫经”。

上座部佛教国家和地区都有念诵护卫经的传统。例如，施主到寺院作布施供养，僧众们会应邀为他们念诵护卫经，许多寺院和禅修中心还把念诵护卫经定为日课。而在家佛教信徒们则会在逢年过节、婴儿出生、结婚喜庆、祝贺寿辰、乔迁新居、生意开张、生病、亲戚去世、追思先人等日子，邀请僧众到其家中念诵护卫经。有些虔诚的在家信徒还能流利地背诵护卫经。

本书依斯里兰卡的传统，收录了最为常见的、作为祝福之用的护卫经念诵仪规。它们通常以三种护卫经——《大吉祥经》《宝经》和《应作慈爱经》为中心，同时把《礼敬三宝》《二十八佛护卫》《大胜利吉祥偈》《无畏偈》和《随喜功德》等一并编排进去，从而组成一套完整的念诵仪规。

下面对此念诵仪规的主要内容作简单的介绍：

1.三皈五戒：如果在家信众邀请比库僧众为他们念诵护卫经，上座比库通常会先给他们授三皈五戒，令其戒行清

净，使所作的功德更加殊胜。

2.礼敬三宝：透过随念佛陀、正法和僧团的殊胜功德来祝福听众。

3.大吉祥经：佛陀用偈颂的方式教导了三十八种最吉祥事。这三十八种吉祥事是在家众和出家众的行为准则与身心指南。时至今日，这些教导仍然对提升现代人的道德品质和心灵素养有很大的帮助。传统上，念诵此经作为祈愿吉祥、祝福之用。

4.宝经：该经共有十七首偈颂，前面两首是佛陀吩咐诸鬼神应认真聆听此经并保护人类。中间十二首偈颂称颂佛、法、僧三宝的功德，透过称颂三宝功德的真实语来祝愿一切有情安乐。最后三首偈颂为沙伽天帝所说。传统上相信念诵此经能起到驱除疾疫、灾难和非人之用。

5.应作慈爱经：本经由十首偈颂组成。开头两首半偈颂教导一位禅修者应当修行三学，具足有能力、正直等十五种素质。中间六首半偈颂教导用不同的方式来散播慈爱。最后一首偈颂教导修观断除邪见、具足出世间戒和正见，然后舍断欲贪，乃至证悟阿拉汉，不再投胎轮回。

6.二十八佛护卫：通过礼赞过去曾出现于世间的二十八位佛陀的名号功德，祝福听众健康快乐。

7.祝福和随喜：通过念诵《大胜利吉祥偈》《无畏偈》

《随喜功德》等，祝福听众免除灾祸、成就吉祥，并把善业功德回向给诸天等一切众生。

根据上座部佛教传统，念诵经典应使用佛陀的语言——巴利语(Pāḷibhāsā)。为了方便念诵者理解巴利语的意思，本书采用巴汉对照的编排方式，即把巴利语经文、偈颂编在左页，作为念诵之用，而这些经偈的中文翻译则编在右页，以供参考。

愿一切有情快乐安稳，善愿达成！

Sādhu! Sādhu! Sādhu!

萨度！萨度！萨度！

玛欣德比库

(Mahinda Bhikkhu)

序于新加坡帕奥禅修中心

2011-2-1

巴利语字母表

	母 音			子 音							
	短音	长 音		硬 音		软 音				硬音	
		无气	送气	无气	送气	鼻 音					
喉 音	a	ā	e	k	kh	g	gh	ṅ	ṃ	h	
口盖音	i	ī		c	ch	j	jh	ñ		y	
反舌音			o	ṭ	ṭh	ḍ	ḍh	ṇ		ṛ, ṣ	
齿 音				t	th	d	dh	n		l	
唇 音	u	ū		p	ph	b	bh	m		v	

 1.巴利语属于印欧语系，在印度早已失传。巴利语并没有自己独立的文字。当这种语言作为“佛语”“圣典语”传到斯里兰卡、缅甸、泰国等地时，当地的僧众皆用本国(民族)的字母来拼写巴利语。于是，现存的巴利语有使用新哈勒文、缅文、泰文、高棉文等字母拼写的版本。这些版本的巴利语发音大致相同，只是各国(族)的文字书写不同而已。当上座部佛教传到西方，又出现了以罗马字母拼写的巴利语。本书所使用的巴利语即是以罗马字母拼写的。

2.巴利语字母的部分发音与汉语拼音和英语的读音有所不同，有些不能直接用汉语拼音或英语读音来拼读。例如：巴利语ka的读音应以汉语拼音ga来拼读；ta的读音如汉语拼音的da；pa的读音如汉语拼音的ba等。

3.五组子音之中，有硬音、软音、鼻音。硬音和软音又各有不送气音和送气音。送气音的发音是在不送气音后再加上h。例如：khandha = khan + dha

4.ñ不能单独存在，它在子音k, kh, g和gh四音前，用作鼻音。例如：saṅgha = saṅ + gha

5.ñ在c, ch, j, jh和ñ的子音前为鼻音，也可单独为ñā, ñi, ñu, ño等音。

6.ṭ组是反舌音，即以舌尖顶在上腭发t, th, d, dh, n之音。

7.ṇ在ṭ, ṭh, ḍ和ḍh之前也作为鼻音，或作单独音，但ṇ音不置于语首。单独音ṇ是在n音之前作为r和ṭ群等反舌音时，受到反舌的影响而变成ṇ音的。

8.t组属于齿音，即以舌端置于上腭前面牙齿的齿根所发出的声音，与英语发音d, t, n等相似。

9.p组属于唇音，即先闭着上下唇再发出声音，与英语发音b, p, m等相似。

10.其次，在非组子音中的y, r, l, s和h发音与英语相同。l是l的反舌音，v相当于英语的w，所以va发音为wa。

11.m被称为抑制音(niggahīta)。此字可写成ṣ或ṁ，也可用鼻音字ṇ表示。ṁ可用以代替五组中的鼻音，在其他子音前作鼻音，或用于语尾，但不作单独音置于语首。子音ṁ和ṇ的发音相同。

12.当子音y用于其他子音前面时，则被发音成i，例如：
neyya = neiya; seyya = seiya; mayhaṁ = maihaṁ

13.双子音：当一个词中有两个子音连用时，两个子音必须分开发音。前一个子音随其前面的元音一起发音，后一个子音与其后面的元音一起发音。如：dhamma = dham + ma; saṅgha = saṅ + gha; mettā = met + tā; bhikkhu = bhik + khu; rakkhati = rak + kha + ti.



中国上座部佛教
护卫经念诵

护卫经念诵

Parittā bhāṇavāra



Ārādhana

Vipatti paṭibhāya,
sabbasampatti siddhiyā,
Sabbadukkhavināsāya,
parittaṃ brūtha maṅgalaṃ.

Vipatti paṭibhāya,
sabbasampatti siddhiyā,
Sabbabhayavināsāya,
parittaṃ brūtha maṅgalaṃ.

Vipatti paṭibhāya,
sabbasampatti siddhiyā,
Sabbarogavināsāya,
parittaṃ brūtha maṅgalaṃ.

Anusāsanā

(Sotārā sakāya bhāsāya)

Namakkāra

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

(x3)

邀请

为了能排除不幸，
为达成一切成就，
为一切痛苦消失，
请诵吉祥护卫经！

为了能排除不幸，
为达成一切成就，
为一切怖畏消失，
请诵吉祥护卫经！

为了能排除不幸，
为达成一切成就，
为一切疾病消失，
请诵吉祥护卫经！

教导

(比库用听众的语言教导)

礼敬

礼敬彼世尊、阿拉汉、正自觉者！

(三遍)

Saraṇagamana

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Dutiyam'pi, Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Dutiyam'pi, Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Dutiyam'pi, Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Tatiyam'pi, Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Tatiyam'pi, Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Tatiyam'pi, Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Bhikkhu: Tisaraṇa-gamaṇaṃ sampuṇṇaṃ.

Yācanakā: Āma, bhante.

Pañcasīla

1.Pāṇātipātā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

2.Adinnādānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

3.Kāmesu micchācārā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

4.Musāvādā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

5.Surā-meraya-majja-pamādaṭṭhānā veramaṇī
sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

行 皈 依

我皈依佛，

我皈依法，

我皈依僧；

第二次我皈依佛，

第二次我皈依法，

第二次我皈依僧；

第三次我皈依佛，

第三次我皈依法，

第三次我皈依僧。

比 库: 行三皈依已经圆满。

求戒者: 是的，尊者！

五 戒

1. 我受持离杀生学处；

2. 我受持离不与取学处；

3. 我受持离欲邪行学处；

4. 我受持离虚妄语学处；

5. 我受持离放逸之因的诸酒类学处。

Devārādhanaṃ

Samantā cakkavāḷesu,
atrāgacchantu devatā,
Saddhammaṃ munirājassa,
suṇantu saggamokkhadaṃ.

Parittassavaṇakālo ayaṃ bhadantā.
(x3)

Namakkāra

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.
(x3)

Buddhānussati

Iti'pi so Bhagavā arahamaṃ, sammāsambuddho,
vijjācaraṇa-sampanno, sugato,
lokavidū, anuttaro, purisadamma sārathi,
sathā devamanussānaṃ, buddho, bhagavā'ti.

Dhammānussati

Svākkhāto bhagavatā dhammo, sandiṭṭhiko, akāliko,
ehi-passiko, opanayiko, paccattaṃ veditabbo viññūhī'ti.

邀请诸天

愿普轮围界，
诸天来聆听，
牟尼王正法，
导生天·解脱！

大德们，这是聆听护卫经的时候！
(三遍)

礼 敬

礼敬彼世尊、阿拉汉、正自觉者！
(三遍)

佛随念

彼世尊亦即是阿拉汉，正自觉者，
明行具足，善至，
世间解，无上调御丈夫，
天人导师，佛陀，世尊。

法随念

法乃世尊所善说，是自见的，无时的，
来见的，导向[涅槃]的，智者们的各自证知的。

Saṅghānussati

Supaṭipanno bhagavato sāvakaśaṅho,
ujupaṭipanno bhagavato sāvakaśaṅho,
ñāyapaṭipanno bhagavato sāvakaśaṅho,
sāmīcipaṭipanno bhagavato sāvakaśaṅho;
yadidaṃ: cattāri purisayugāni aṭṭha purisapuggalā,
esa bhagavato sāvakaśaṅho;
āhuneyyo, pāhuneyyo, dakkhiṇeyyo, añjalikaraṇīyo,
anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassā'ti.

Evaṃ buddhaṃ sarantānaṃ,
dhammaṃ saṅghaṅca bhikkhavo;
bhayaṃ vā chambhitattaṃ vā,
lomahaṃso na hessatī'ti.

Etena sacca-vajjena, pātu tvaṃ ratanattayaṃ.
etena sacca-vajjena, pātu tvaṃ ratanattayaṃ.
etena sacca-vajjena, pātu tvaṃ ratanattayaṃ.

僧随念

世尊的弟子僧团是善行道者，
世尊的弟子僧团是正直行道者，
世尊的弟子僧团是如理行道者，
世尊的弟子僧团是正当行道者。
也即是四双八士，
此乃世尊的弟子僧团，
应受供养，应受供奉，应受布施，应受合掌，
是世间无上的福田。

诸比库，如此
忆念佛·法·僧，
将无畏·惧怕，
及身毛竖立！

以此真实语，愿三宝护你！
以此真实语，愿三宝护你！
以此真实语，愿三宝护你！

Mahāmaṅgalasuttaṃ

Evaṃ me suttaṃ: ekaṃ samayaṃ bhagavā Sāvattiyaṃ
viharaṭi Jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme.

Atha kho aññatarā devatā abhikkantāya rattiyā,
abhikkantavaṇṇā, kevalakappaṃ Jetavanaṃ obhāsetvā
yena bhagavā ten'upasaṅkami, upasaṅkamitvā
bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsī. Ekamantaṃ
ṭhitā kho sā devatā bhagavantaṃ gāthāya ajjhabhāsī —

Bahū devā manussā ca,
maṅgalāni acintayum,
ākaṅkhamānā sotthānaṃ,
brūhi maṅgalamuttamaṃ.

Asevanā ca bālānaṃ,
paṇḍitānañca sevanā,
pūjā ca pūjanīyānaṃ,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

Patirūpadesavāso ca,
pubbe ca katapuññatā,
attasammāpaṇīdhi ca,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

大吉祥经

如是我闻：一时，世尊住在沙瓦提城揭德林给
孤独园。

当时，在深夜，有位容色殊胜的天人照亮了
整座揭德林，来到世尊之处。来到之后，礼敬世
尊，然后站在一边。站在一边的那位天人以偈颂对
世尊说：

“众多天与人，
思维诸吉祥，
希望得福祉，
请说最吉祥！”

（世尊说：）
“不亲近愚人，
应亲近智者，
敬奉可敬者，
此为最吉祥。

居住适宜处，
往昔曾修福，
自立正志愿，
此为最吉祥。

Bāhusaccañca sippañca,
vinayo ca susikkhito,
subhāsītā ca yā vācā,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

Mātāpitu upaṭṭhānaṃ,
puttadārassa saṅgaho,
anākulā ca kammantā,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

Dānañca dhammacariyā ca,
ñātakānañca saṅgaho,
anavajjāni kammāni,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

Ārati virati pāpā,
majjapānā ca saññamo,
appamādo ca dhammesu,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

Gāravo ca nivāto ca,
santuṭṭhi ca kataññutā,
kālena dhammassavaṇaṃ,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

多闻·技术精，
善学于律仪，
所说皆善语，
此为最吉祥。

奉侍父母亲，
爱护妻与子，
工作不混乱，
此为最吉祥。

布施与法行，
接济诸亲族，
行为无过失，
此为最吉祥。

远离·离恶事，
自制不饮酒，
于法不放逸，
此为最吉祥。

恭敬与谦虚，
知足与感恩，
适时听闻法，
此为最吉祥。

Khantī ca sovacassatā,
samaṇānañca dassanaṃ,
kālena dhammasākacchā,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

Tapo ca brahmacariyañca,
ariyasaccānadassanaṃ,
nibbānasacchikiriyā ca,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

Phuṭṭhassa lokadhammehi,
cittaṃ yassa na kampaṭi,
asokaṃ virajaṃ khemaṃ,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

Etādisāni katvāna,
sabbatthamaparājitā,
sabbattha sotthiṃ gacchanti taṃ,
tesaṃ maṅgalamuttamaṃ'ti.

Etena sacca-vajjena, hotu te jaya-maṅgalaṃ.
etena sacca-vajjena, hotu te jaya-maṅgalaṃ.
etena sacca-vajjena, hotu te jaya-maṅgalaṃ.

忍耐与柔顺，
得见诸沙门，
适时讨论法，
此为最吉祥。

热忱与梵行，
彻见诸圣谛，
证悟于涅槃，
此为最吉祥。

接触世间法，
心毫不动摇，
无愁·无染·安，
此为最吉祥。

依此实行后，
各处无能胜，
一切处平安，
是其最吉祥！”

以此真实语，愿你胜吉祥！
以此真实语，愿你胜吉祥！
以此真实语，愿你胜吉祥！

Ratanasuttam

Yānīdha bhūtāni samāgatāni,
bhummāni vā yāni'va antalikkhe,
sabbe'va bhūtā sumanā bhavantu,
athopi sakkacca suṇantu bhāsitaṃ.

Tasmā hi bhūtā nisāmetha sabbe,
mettaṃ karotha mānusiya pajāya,
divā ca ratto ca haranti ye balim,
tasmā hi ne rakkhatha appamattā.

Yaṃ kiñci vittaṃ idha vā huraṃ vā,
saggesu vā yaṃ ratanaṃ paṇītaṃ,
na no samaṃ atthi tathāgatena.
idam'pi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

Khayaṃ virāgaṃ amataṃ paṇītaṃ,
yadajjhagā Sakyamunī samāhito,
na tena dhammena sam'atthi kiñci.
idam'pi dhamme ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

宝 经

(世尊说：)

凡会集此诸鬼神，
无论地居或空居，
愿一切鬼神欢喜，
请恭敬听闻所说。

故一切鬼神倾听：
散播慈爱给人类，
日夜持来献供者，
故应保护莫放逸。

所有此·他世财富，
或于天界殊胜宝，
无有等同如来者。
此乃佛之殊胜宝，
以此实语愿安乐！

尽·离贪·不死·殊胜，
得定释迦牟尼证，
无有等同彼法者。
此乃法之殊胜宝，
以此实语愿安乐！

Yaṃ buddhaseṭṭho parivaṇṇayī sucim,
samādhimānantarikaññamāhu,
samādhinā tena samo na vijjati.
idam’pi dhamme ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

Ye puggalā aṭṭha satamaṃ pasatthā,
cattāri etāni yugāni honti,
te dakkhiṇeyyā sugatassa sāvakā,
etesu dinnāni mahapphalāni.
idam’pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

Ye suppayuttā manasā daḥhena,
nikkāmino gotamasāsanamhi,
te pattipattā amataṃ vigayha,
laddhā mudhā nibbutiṃ bhuñjamānā.
idam’pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

Yath’indakhīlo paṭhavim sito siyā,
catubbhi vātebhi asampakampiyo,
tathūpamaṃ sappurisaṃ vadāmi,
yo ariyasaccāni avecca passati.
idam’pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

最胜佛所赞清净，
谓为无间三摩地，
不见等同该定者。
此乃法之殊胜宝，
以此实语愿安乐！

为诸善士称赞者，
他们乃四双八士，
善至弟子应供养，
布施于此得大果。
此乃僧之殊胜宝，
以此实语愿安乐！

以坚固意，善用者，
苟答马教中离欲，
彼达利得，入不死，
无偿获得享寂灭。
此乃僧之殊胜宝，
以此实语愿安乐！

犹如帝柱依地立，
四面来风不动摇；
我说譬如善男子，
决定见诸圣帝者。
此乃僧之殊胜宝，
以此实语愿安乐！

Ye ariyasaccāni vibhāvayanti,
gambhīrapaññena sudesitāni,
kiñcāpi te honti bhusappamattā,
na te bhavaṃ aṭṭhamaṃ ādiyanti.
idam'pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

Sahāv'assa dassanasampadāya,
tay'assu dhammā jahitā bhavanti,
sakkāyadiṭṭhi vicikicchitañca,
sīlabbatam vāpi yadatthi kiñci.
catūh'apāyehi ca vipparamutto,
cha cābhiṭṭhānāni abhabbo kātum.
idam'pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccenā suvatthi hotu.

Kiñcāpi so kammaṃ karoti pāpakaṃ,
kāyena vācā uda cetasā vā,
abhabbo so tassa paṭicchādāya,
abhabbatā diṭṭhapadassa vuttā.
idam'pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

凡明了诸圣谛者，
由深慧者所善说，
即使他们极放逸，
亦不再受第八有。
此乃僧之殊胜宝，
以此实语愿安乐！

彼成就见之同时，
实已断除三种法：
有身邪见与怀疑、
戒禁取乃至其余；
他已解脱四恶趣，
不可能造六逆罪。
此乃僧之殊胜宝，
以此实语愿安乐！

即使他造作恶业，
由身或语或心念，
不可能将它覆藏，
谓见道者不可能。
此乃僧之殊胜宝，
以此实语愿安乐！

Vanappagumbe yathā phussitagge,
gimhānamāse paṭhamasmim̐ gimhe,
tathūpamaṃ dhammavaraṃ adesayī,
nibbānagāmiṃ paramaṃ hitāya.
idaṃ'pi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

Varo varaññū varado varāharo,
anuttaro dhammavaraṃ adesayī.
idaṃ'pi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

Khīṇaṃ purāṇaṃ navaṃ natthi sambhavaṃ,
virattacittā āyatike bhavasmim̐,
te khīṇabījā aviruḥhicchandā,
nibbanti dhīrā yathā'yaṃ padīpo.
idaṃ'pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

Yānīdha bhūtāni samāgatāni,
bhummāni vā yāni'va antalikkhe,
tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ,
buddhaṃ namassāma suvatthi hotu.

犹如热季第一月，
花开林中树丛上；
譬如所示最上法，
导向涅槃至上利。
此乃佛之殊胜宝，
以此实语愿安乐！

最胜者知，与持胜，
无上者教示胜法。
此乃佛之殊胜宝，
以此实语愿安乐！

已尽旧者新不生，
于未来有心离染，
彼尽种子不增欲，
诸贤寂灭如此灯。
此乃僧之殊胜宝，
以此实语愿安乐！

（沙伽天帝说：）
凡会集此诸鬼神，
无论地居或空居，
天人敬奉如来佛，
我等礼敬愿安乐！

Yānīdha bhūtāni samāgatāni,
bhum māni vā yāni'va antalikkhe,
tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ,
dhammaṃ namassāma suvatthi hotu.

Yānīdha bhūtāni samāgatāni,
bhum māni vā yāni'va antalikkhe,
tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ,
saṅghaṃ namassāma suvatthi hotu.

Etena sacca-vajjena, dukkhā vūpasamentu te.
etena sacca-vajjena, bhayā vūpasamentu te.
etena sacca-vajjena, rogā vūpasamentu te.

凡会集此诸鬼神，
无论地居或空居，
天人敬奉如来法，
我等礼敬愿安乐！

凡会集此诸鬼神，
无论地居或空居，
天人敬奉如来僧，
我等礼敬愿安乐！

以此真实语，愿你诸苦息！
以此真实语，愿你怖畏息！
以此真实语，愿你诸疾息！

Karaṇīyamettasuttaṃ

Karaṇīyamatthakusalena,
yantaṃ santaṃ padaṃ abhisamecca:
sakko ujū ca sūjū ca,
suvaco c'assa mudu anatiṃānī;

Santussako ca subharo ca,
appakicco ca sallahukavutti,
santindriyo ca nipako ca,
appagabbho kulesu ananugiddho.

Na ca khuddaṃ samācare kiñci,
yena viññū pare upavadeyyuṃ.
sukhino vā khemino hontu,
sabbe sattā bhavantu sukhittā.

应作慈爱经

善求义利、
领悟寂静境界后应当作：
有能力、正直、诚实，
顺从、柔和、不骄傲；

知足、易扶养，
少事务、生活简朴，
诸根寂静、贤明，
不无礼与不贪著居家；

只要会遭智者谴责，
即使是小事也不做。
愿一切有情幸福、安稳！
自有其乐！

Ye keci pāṇabhūt'atthi,
tasā vā thāvarā vā anavasesā,
dīghā vā ye mahantā vā,
majjhimā rassakāṇukathulā;

Diṭṭhā vā yeva addiṭṭhā,
ye ca dūre vasanti avidūre,
bhūtā vā sambhavesī vā,
sabbe sattā bhavantu sukhittā.

Na paro paraṃ nikubbetha,
nātimaññetha katthaci naṃ kañci;
byārosanā paṭighasaññā,
nāññamaññassa dukkhamiccheyya.

Mātā yathā niyaṃ puttam,
āyusā ekaputtamanurakkhe;
evam'pi sabbabhūtesu,
mānasam bhāvaye aparimāṇam.

凡所有的有情生类，
动摇的或不动的，毫无遗漏，
长的或大的，
中的、短的、细的或粗的，

凡是见到的或没见到的，
住在远方或近处的，
已生的或寻求出生的，
愿一切有情自有其乐！

不要有人欺骗他人，
不要轻视任何地方的任何人，
不要以忿怒、瞋恚想，
而彼此希望对方受苦！

正如母亲对待自己的儿子，
会以生命来保护唯一的儿子；
也如此对一切生类
培育无量之心！

Mettañca sabbalokasmiṃ,
mānaṣaṃ bhāvaye aparimāṇaṃ,
uddhaṃ adho ca tiriyañca,
asambādhaṃ averaṃ asapattaṃ.

Tiṭṭhañcamaṃ nisinno vā,
sayāno vā yāvat'assa viḡatamiddho,
etaṃ satiṃ adhiṭṭheyya,
brahmametaṃ vihāraṃ idhamāhu.

Diṭṭhiñca anupagamma,
sīlavā dassaṇena sampanno,
kāmesu vineyya gedhaṃ,
na hi jātu gabbhaseyyaṃ punareti'ti.

Etena sacca-vajjena, sotthi te hotu sabbadā.
etena sacca-vajjena, sabba-rogo vinassatu.
etena sacca-vajjena, hotu te jaya-maṅgalaṃ.

以慈爱对一切世界
培育无量之心，
上方、下方及四方，
无障碍、无怨恨、无敌对！

站立、行走、坐着
或躺卧，只要他离开睡眠，
皆应确立如此之念，
这是他们于此所说的梵住。

不接受邪见，
持戒，具足彻见，
调伏对诸欲的贪求，
确定不会再投胎！

以此真实语，愿你常平安！
以此真实语，愿诸病消失！
以此真实语，愿你胜吉祥！

Atṭhavīsati paritta

Taṇhaṅkaro mahāvīro - Medhaṅkaro mahāyaso,
Saraṇaṅkaro lokahito - Dīpaṅkaro jutindharo;

Koṇḍañño janapāmokkho- Maṅgalo purisāsabho,
Sumano Sumano dhīro - Revato rativaḍḍhano;

Sobhito guṇasampanno - Anomadassī januttamo,
Padumo lokapajjoto - Nārado varasārathi;

Padumuttaro sattasāro - Sumedho aggapuggalo,
Sujāto sabbalokaggo - Piyadassī narāsabho;

Atthadassī kāruṇiko - Dhammadassī tamonudo,
Siddhattho asamo loke - Tisso varadasaṃvaro;

Phusso varadasambuddho - Vipassī ca anūpamo,
Sikhī sabbahito satthā - Vessabhū sukhadāyako;

Kakusandho satthavāho - Konāgamano raṇaṅjaho,
Kassapo sirisampanno - Gotamo sakyapuṅgavo;

二十八佛护卫

丹杭咖拉大英雄，美唐咖拉大名闻，
萨拉囊咖拉利世间，燃灯光辉灿烂。

袞丹雅人中上首，吉祥人中牛王，
善意善意贤慧，勒瓦德增长喜乐。

索毗德具足功德，最高见人中最上，
红莲花世间之灯，那拉达最上尊师！

胜莲花有情精英，善慧至上之人，
善生一切世间至上，喜见人中牛王！

见义悲悯者，见法破除黑暗，
悉塔他世间无等者，帝思施恩的律仪者！

普思施恩的正觉者，维巴西无比者，
西奇利益一切的尊师，韦沙菩施乐者！

咖古三塔向导，果那嘎马那舍诤者，
咖沙巴具足吉祥，苟答马释迦的公牛！

Tesaṃ saccena sīlena — khanti-metta-balena ca,
te'pi tvaṃ anurakkhantu — ārogyena sukhena ca;

Tesaṃ saccena sīlena — khanti-metta-balena ca,
te'pi tvaṃ anurakkhantu — ārogyena sukhena ca;

Tesaṃ saccena sīlena — khanti-metta-balena ca,
te'pi tvaṃ anurakkhantu — ārogyena sukhena cā'ti.

以此真实、戒、忍与慈之力，
愿他们守护你健康又快乐！

以此真实、戒、忍与慈之力，
愿他们守护你健康又快乐！

以此真实、戒、忍与慈之力，
愿他们守护你健康又快乐！

Mahājayamaṅgala gāthā

Mahākaruṇiko nātho,
hitāya sabbapāṇinaṃ,
pūretvā pāramī sabbā,
patto sambodhimuttamaṃ,
etena saccavajjena,
hotu te jayamaṅgalaṃ!

Jayanto bodhiyā mūle,
sakyānaṃ nandivaḍḍhano,
evaṃ tuyhaṃ jayo hotu,
jay'assu jayamaṅgalaṃ!

Sakkatvā Buddharatanaṃ,
osadhaṃ uttamaṃ varaṃ,
hitaṃ devamanussānaṃ,
Buddhatejēna sotthinā,
nassantu'paddavā sabbe,
dukkhā vūpasamentu te!

Sakkatvā Dhammaratanaṃ,
osadhaṃ uttamaṃ varaṃ,
pariḷāhūpasamanaṃ,
Dhammatejēna sotthinā,
nassantu'paddavā sabbe,
bhayā vūpasamentu te!

大胜利吉祥偈

大悲的守护者，
为利一切众生，
圆满诸巴拉密，
证得无上正觉。
以此真实之语，
愿你胜利吉祥！

菩提树下胜利者，
为释迦族增喜悦；
愿你也如此胜利，
得胜利胜利吉祥！

恭敬佛宝后，
至上殊胜药，
利益诸天、人；
以佛力祝福，
愿诸厄消失，
愿你痛苦息！

恭敬法宝后，
至上殊胜药，
止息诸热恼；
以法力祝福，
愿诸厄消失，
愿你怖畏息！

Sakkatvā Saṅgharatanam,
osadham uttamaṃ varam,
āhuneyyam pāhuneyyam,
Saṅghatejena sotthinā,
nassantu'paddavā sabbe,
rogā vūpasamentu te!

Yaṃ kiñci ratanam loke,
vijjati vividhā puthu,
ratanam Buddhasamaṃ n'atthi,
tasmā sotthi bhavantu te!

Yaṃ kiñci ratanam loke,
vijjati vividhā puthu,
ratanam Dhammasamaṃ n'atthi,
tasmā sotthi bhavantu te!

Yaṃ kiñci ratanam loke,
vijjati vividhā puthu,
ratanam Saṅghasamaṃ n'atthi,
tasmā sotthi bhavantu te!

恭敬僧宝后，
至上殊胜药，
应供养·供奉；
以僧力祝福，
愿诸厄消失，
愿你疾病息！

世间任何宝，
存在多种类，
无宝等同佛；
故愿你平安！

世间任何宝，
存在多种类，
无宝等同法；
故愿你平安！

世间任何宝，
存在多种类，
无宝等同僧；
故愿你平安！

N'atthi me saraṇaṃ aññaṃ,
Buddho me saraṇaṃ varaṃ.
etena saccavajjena,
hotu te jayamaṅgalaṃ!

N'atthi me saraṇaṃ aññaṃ,
Dhammo me saraṇaṃ varaṃ.
etena saccavajjena,
hotu te jayamaṅgalaṃ!

N'atthi me saraṇaṃ aññaṃ,
Saṅgho me saraṇaṃ varaṃ.
etena saccavajjena,
hotu te jayamaṅgalaṃ!

Sabbītiyo vivajjantu,
sabbarogo vinassatu,
mā te bhavatvantarāyo,
sukhī dīghāyuko bhava!
(x3)

我无他皈依，
佛为至上依。
以此真实语，
愿你胜吉祥！

我无他皈依，
法为至上依。
以此真实语，
愿你胜吉祥！

我无他皈依，
僧为至上依。
以此真实语，
愿你胜吉祥！

愿诸灾免离，
愿诸疾消失；
愿你无障碍，
得快乐长寿！
(三遍)

Bhavatu sabbamaṅgalaṃ,
rakkhantu sabbadevatā,
sabbabuddhānubhāvena,
sadā sotthi bhavantu te!

Bhavatu sabbamaṅgalaṃ,
rakkhantu sabbadevatā,
sabbadhammānubhāvena,
sadā sotthi bhavantu te!

Bhavatu sabbamaṅgalaṃ,
rakkhantu sabbadevatā,
sabbasaṅghānubhāvena,
sadā sotthi bhavantu te!

Nakkhatta yakkha bhūtānaṃ,
pāpaggaha nivāraṇā,
parittassānubhāvena,
hantu tesañ upaddave!

愿得诸吉祥，
愿诸天守护；
依诸佛威力，
愿你常平安！

愿得诸吉祥，
愿诸天守护；
依诸法威力，
愿你常平安！

愿得诸吉祥，
愿诸天守护；
依诸僧威力，
愿你常平安！

星宿·亚卡·鬼，
灾星之阻碍；
以护经威力，
愿破彼诸厄！

Abhaya gāthā

Yandunnimittaṃ avamaṅgalañca,
yo cā'manāpo sakuṇassa saddo,
pāpaggaḥo dussupinaṃ akantaṃ,
Buddhānubhāvena vināsa'mentu!

Yandunnimittaṃ avamaṅgalañca,
yo cā'manāpo sakuṇassa saddo,
pāpaggaḥo dussupinaṃ akantaṃ,
Dhammānubhāvena vināsa'mentu!

Yandunnimittaṃ avamaṅgalañca,
yo cā'manāpo sakuṇassa saddo,
pāpaggaḥo dussupinaṃ akantaṃ,
Saṅghānubhāvena vināsa'mentu!

无畏偈

凡诸恶兆与不祥，
及不悦耳之鸟啼，
灾星·恶梦·不如意，
以佛威力愿消失！

凡诸恶兆与不祥，
及不悦耳之鸟啼，
灾星·恶梦·不如意，
以法威力愿消失！

凡诸恶兆与不祥，
及不悦耳之鸟啼，
灾星·恶梦·不如意，
以僧威力愿消失！

Dukkhappattā ca nidukkhā,
bhayappattā ca nibbhayā,
sokappattā ca nissokā,
hontu sabbepi pāṇino!

Ettāvatā ca amhehi,
sambhataṃ puñña-sampadaṃ,
sabbe devā anumodantu,
sabba sampatti siddhiyā!

Dānaṃ dadantu saddhāya,
sīlaṃ rakkhantu sabbadā,
bhāvanābhiratā hontu,
gacchantu devatāgatā!

Sabbe Buddhā balappattā,
paccekānañca yaṃ balaṃ,
arahantānañca tejena,
rakkhaṃ bandhāmi sabbaso!

(x3)

愿一切众生，
已得苦不苦，
已得怖不怖，
已得忧不忧！

至今为我等，
所集功德果，
愿诸天随喜，
一切得成就！

以信施布施，
愿常守护戒，
愿乐于禅修，
愿得至天界！

以一切佛力，
诸独觉之力，
及阿拉汉力，
结一切守护！

(三遍)

Puññānumodanā

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā,
devā nāgā mahiddhikā,
puññantaṃ anumoditvā,
ciraṃ rakkhantu Buddha-sāsanam! *

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā,
devā nāgā mahiddhikā,
puññantaṃ anumoditvā,
ciraṃ rakkhantu desanam!

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā,
devā nāgā mahiddhikā,
puññantaṃ anumoditvā,
ciraṃ rakkhantu Buddha-sāvakaṃ!

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā,
devā nāgā mahiddhikā,
puññantaṃ anumoditvā,
ciraṃ rakkhantu tvaṃ sadā!

Sādhu! Sādhu! Sādhu!

随喜功德

空居与地居，
大力诸天·龙，
随喜功德后，
恒守护佛教！

空居与地居，
大力诸天·龙，
随喜功德后，
恒守护教说！

空居与地居，
大力诸天·龙，
随喜功德后，
恒护佛弟子！

空居与地居，
大力诸天·龙，
随喜功德后，
恒常守护你！

萨度！萨度！萨度！

* Buddha-sāsanam (佛陀的教法)：有些传统念作Sambuddha-sāsanam (正觉者的教法)或Loka-sāsanam (世间的教法)或Sāsanam (教法)。



Buddhasāsanam ciraṃ tiṭṭhatu!

愿佛陀的教法久住！

© Mahinda 2011

1. 只要不增删、修改本书内容(例如: 不得把“比库”改为“比丘”、“阿拉汉”改为“阿罗汉”等), 则任何单位及个人皆可无须经过编译者的同意而引用、复制、翻印、流通本书。
2. 不得以任何商业方式流通本书。
3. 若您希望获得本书, 以及其他佛法资料, 请访问“中国上座部佛教”网:
www.theravada.org.cn, 或“佛陀的古道”网: www.buddha-spath.com。
4. 若您想印行本书, 请联系 cinatheravada@gmail.com, 我们将为您提供最新的版本。

 中国上座部佛教念诵系列

中国上座部佛教早晚课诵护国经

编译者: 玛欣德尊者

装帧设计: 陈静雅

印行单位: 云南省佛教协会

发行单位: 中国上座部佛教西双版纳法乐禅修园

云南西双版纳勐罕镇曼听佛塔寺 666108 电话: 0691-2504604
www.theravada.org.cn cinatheravada@gmail.com

印刷: 北京顺诚彩色印刷有限公司

版次: 2011年4月第1版 2011年4月第1次印刷

开本: 210×120 1/32

印数: 1-1000册

准印号: 云新出(2008)准印字059号

